

.....
(Bezeichnung der Schule, Schulort)

JAHRESZEUGNIS

Herr/Frau
(Vorname und Familienname)

geboren am in

besuchte im Schuljahr 20...../..... das ... Studienjahr der oben bezeichneten Fachakademie und erzielte beim Studium in der/den Ersten Fremdsprache/n und mit dem/den Fachgebiet/en und und in der Zweiten Fremdsprache¹⁾ folgende Leistungen:

Pflichtfächer/Wahlpflichtfächer

Leistungen

Erste Fremdsprache

.....¹⁾
(1. Erste Fremdsprache) (2. Erste Fremdsprache)

Allgemeiner Sprachkurs		
Gemeinsprachliche Übersetzung in die Fremdsprache		
Gemeinsprachliche Übersetzung aus der Fremdsprache		
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen ²⁾		
Korrespondenz (zweisprachig) ³⁾		
Stegreifübersetzung		
Landeskundlicher Aufsatz und Textproduktion ⁴⁾		
Einführung in die Technik des Dolmetschens ⁵⁾		
Verhandlungsdolmetschen ⁶⁾		
– mit dem Fachgebiet _____		
– mit dem Fachgebiet ¹⁾ _____		
Vortragsdolmetschen ⁷⁾		
– mit dem Fachgebiet _____		
– mit dem Fachgebiet ¹⁾ _____		
Simultandolmetschen ⁷⁾		

*Fachgebiet/e*¹⁾

.....

Fachkunde und Fachterminologie (deutsch)³⁾

.....

.....

Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie
(zweisprachig)⁸⁾

.....

.....

Fachübersetzung in die Erste Fremdsprache⁴⁾

.....

.....

Fachübersetzung aus der Ersten Fremdsprache⁸⁾

.....

.....

Zweite Fremdsprache (Stufe...)

.....

Allgemeiner Sprachkurs

.....

Gemeinsprachliche Übersetzungen aus der und in die
Zweite Fremdsprache⁴⁾

.....

Korrespondenz (zweisprachig)⁹⁾

.....

Aufbaukurs 1 (Wahlpflichtfach)¹⁰⁾

.....

Aufbaukurs 2 (Wahlpflichtfach)¹⁰⁾

.....

Allgemeine Veranstaltungen

Deutsch

.....

Landeskunde Deutschlands³⁾

.....

Landeskunde, Zeitgeschichte und aktuelle Probleme
des Sprachraums der Ersten Fremdsprache
(fremdsprachig)¹¹⁾

.....

.....

Gerichts- und Behördenterminologie¹²⁾

.....

Textverarbeitung¹³⁾

.....

EDV-gestützte Terminologearbeit und
computergestütztes Übersetzen⁴⁾

.....

Wahlfächer¹⁴⁾

.....

.....

.....

.....

Die Erlaubnis zum Vorrücken in das Studienjahr hat Herr/Frau nicht¹⁴⁾ /auf
Probe¹⁴⁾ erhalten.¹⁴⁾ Der/Die Studierende darf gemäß Art. 53 Abs. 3 BayEUG das ... Studienjahr nicht
wiederholen.^{14) 15)}

(Siegel)

.....

Ort, Datum

.....

Schulleiter/Schulleiterin

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Fachakademien für Fremdsprachenberufe in Bayern in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend

-
- ¹⁾ Nichtzutreffendes entfällt; entsprechend § 2 Abs. 1 FakO Sprachen werden ggf. weitere Erste Fremdsprachen und/oder Fachgebiete aufgenommen.
 - ²⁾ Nur im Zeugnis des ersten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ³⁾ Nur im Zeugnis des ersten oder zweiten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ⁴⁾ Entfällt im Zeugnis des ersten Studienjahrs.
 - ⁵⁾ Nur bei Übersetzer- und Dolmetscherausbildung im Zeugnis des ersten oder zweiten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ⁶⁾ Nur bei Übersetzer- und Dolmetscherausbildung im Zeugnis des zweiten und dritten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ⁷⁾ Nur bei Dolmetscherausbildung im Zeugnis des dritten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ⁸⁾ Entfällt gegebenenfalls im Zeugnis des ersten Studienjahrs.
 - ⁹⁾ Nur im Zeugnis des dritten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ¹⁰⁾ Nur im Zeugnis des zweiten und/oder dritten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ¹¹⁾ Nur im Zeugnis des ersten oder zweiten und dritten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ¹²⁾ Nur im Zeugnis des zweiten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ¹³⁾ Nur im Zeugnis des ersten und/oder zweiten Studienjahrs aufzunehmen.
 - ¹⁴⁾ Nichtzutreffendes entfällt.
 - ¹⁵⁾ Bei Nichtbestehen der Abschlussprüfung ist folgende Bemerkung aufzunehmen: "Herr/Frau hat an der Abschlussprüfung erfolglos teilgenommen. Er/Sie darf die Prüfung gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG noch einmal/nicht mehr wiederholen."